

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

5 JULI 1955.

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring der volgende internationale akten afgesloten tussen België, Luxemburg en Nederland :

- a) Landbouw-protocol, ondertekend op 9 Mei 1947, te Brussel;
- b) Protocol betreffende de economische betrekkingen tussen de drie landen en bijlage, ondertekend op 21 October 1950, te Luxemburg;
- c) Protocol betreffende de economische betrekkingen tussen de drie landen, ondertekend op 29 December 1950, te 's-Gravenhage;
- d) Protocol betreffende de coördinatie van de economische en sociale politiek en protocol van ondertekening, ondertekend op 24 Juli 1953, te 's-Gravenhage;
- e) Overeenkomst tot instelling van een Benelux-Fonds van wederaanpassing, ondertekend op 16 November 1953, te Brussel

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER FAYAT.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Huysmans, voorzitter; Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie :

304 (1954-1955) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

5 JUILLET 1955.

### PROJET DE LOI

portant approbation des actes internationaux suivants, conclus entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas :

- a) Protocole agricole, signé à Bruxelles, le 9 mai 1947;
- b) Procole au sujet des rapports économiques entre les trois pays et annexe, signés à Luxembourg, le 21 octobre 1950;
- c) Protocole au sujet des rapports économiques entre les trois pays, signé à La Haye, le 29 décembre 1950;
- d) Protocole concernant la coordination des politiques économique et sociale et protocole de signature, signés à La Haye, le 24 juillet 1953;
- e) Accord instituant un Fonds de réadaptation de Benelux, signé à Bruxelles, le 16 novembre 1953

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)  
PAR M. FAYAT.

(1) Composition de la Commission : MM. Huysmans, président; Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir :

304 (1954-1955) :

— N° 1 : Projet de loi.

## MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het wetsontwerp van 15 September 1954 op 26 Mei 1955 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorgelegd strekt tot de goedkeuring van vijf Benelux-accorden :

- drie landbouwprotocollen gedagtekend 9 Mei 1947, 21 October 1950 en 29 December 1950.
- een protocol betreffende de coördinatie van de economische en sociale politiek met protocol van onderteekening (24 Juli 1953) en een daarop aansluitende overeenkomst van 16 November 1953 tot instelling van een Benelux-Fonds van Wederaanpassing.

Deze internationale overeenkomsten werden de 4 Februari 1954 voor de eerste maal aan de Kamer voorgelegd (zie document 247/1953-1954) door het wetsontwerp van dezelfde datum.

De Raad van State had in zijn advies van 7 Januari 1954 geen opmerkingen gemaakt.

Dit eerste wetsontwerp verviel ingevolge het ontbindingsbesluit van 12 Maart 1954, vooraleer het in behandeling kon worden genomen.

\* \* \*

De Memorie van Toelichting bevat een ontleding van de bepalingen van de vijf overeenkomsten en zij geeft ook een overzicht van de verschillende Benelux-accorden die eraan zijn voorafgegaan of die nadien werden gesloten.

Dit verslag zal die uiteenzetting niet herhalen maar zich beperken tot de toelichting van enkele belangrijke gevolgen van de voorgenomen bekrachtiging.

## I. — Landbouwprotocollen.

Door het protocol van 9 Mei 1947 hebben de drie regeringen eenstemmig erkend dat voor elk land de noodzaak bestaat om zijn landbouwpolitiek te baseren op de verzekering van minimumprijzen aan de producenten van landbouwproducten, minimumprijzen die boven de kostprijs een behoorlijke winstmarge zullen laten.

\* \* \*

Het protocol van 21 October 1950 heeft bevestigd dat zolang de technische ontwikkeling van de drie landbouwhuishoudingen het peil niet bereikt heeft waarop een volledige vrijmaking van de uitwisseling van landbouwproducten zal mogelijk zijn, er voor de producten voorkomende op de door de drie regeringen gemeenschappelijk opgestelde lijsten een stelsel van minimumprijzen zal dienen gehandhaafd.

Dit stelsel, door artikel 4 van het protocol van 21 October 1950 bepaald, kan als volgt worden samengevat.

\* \* \*

De minimumprijzen zullen in gemeenschappelijk overleg vastgesteld worden door de bevoegde Commissie van de Raad voor de Economische Unie.

Wordt daar geen eenstemmigheid bereikt, dan zal deze in de schoot van een binnen de acht dagen daartoe speciaal bijeengeroepen vergadering van ministers moeten nagestreefd worden.

Blijft daar ook eenstemmigheid uit, dan zal de Regering van het invoerende land vrij zijn onmiddellijk de maatregelen te treffen die zij onmisbaar acht voor de veiligstelling van haar belangen, daarbij rekening houdende

## MESDAMES, MESSIEURS.

Le projet de loi du 15 septembre 1954, soumis à la Chambre des Représentants le 26 mai 1955, porte approbation de cinq accords Benelux :

- trois protocoles agricoles datés des 9 mai 1947, 21 octobre 1950 et 29 décembre 1950;
- un protocole concernant la coordination des politiques économiques et sociale et protocole de signature (24 juillet 1953), ainsi qu'un accord annexe du 16 novembre 1953 instituant un Fonds de Réadaptation de Benelux.

Ces conventions internationales ont été soumises à la Chambre pour la première fois le 4 février 1954 (voir document 247/1953-1954) par le projet de loi de la même date.

Dans son avis du 7 janvier 1954, le Conseil d'Etat n'a pas fait d'observations.

L'arrêté de dissolution du 12 mars 1954 a rendu caduc ce premier projet de loi, avant sa discussion.

\* \* \*

L'Exposé des Motifs contient une analyse des dispositions des cinq conventions ainsi qu'un aperçu des différents accords Benelux antérieurs ou qui ont été conclus ensuite.

Le présent rapport ne reprendra pas cette analyse mais se bornera à commenter quelques conséquences importantes de la ratification envisagée.

## I. — Protocoles agricoles.

Par le protocole du 9 mai 1947, les trois gouvernements ont reconnu unanimement la nécessité pour chaque pays de baser sa politique agricole sur la garantie d'assurer aux producteurs agricoles des prix minima, comprenant outre le prix de revient une marge bénéficiaire convenable.

\* \* \*

Le protocole du 21 octobre 1950 a confirmé qu'aussi longtemps que le développement technique des trois économies agricoles n'aura pas atteint un niveau permettant la libération complète des échanges, un système de prix minima devra être maintenu pour les produits repris dans les listes établies de commun accord par les trois gouvernements.

Ce régime, prévu par l'article 4 du protocole du 21 octobre 1951, peut être résumé comme suit.

\* \* \*

Les prix minima seront fixés de commun accord par la commission compétente du Conseil de l'Union Economique.

Si l'unanimité ne peut être réalisée par ladite commission, elle devra être recherchée au sein d'une réunion de Ministres spécialement convoquée à cet effet dans la huitaine.

Si l'unanimité fait encore défaut à cette réunion, le gouvernement du pays importateur aura la faculté de prendre immédiatement les mesures qu'il considère indispensables à la sauvegarde de ses intérêts, compte tenu de la

met de noodzaak niet op onrechtmatige wijze de belangen van het exporterende land aan te tasten.

Indien het exporterende land van mening is dat deze maatregelen zijn belangen ernstig schaden, kan het beroep doen op arbitrage door een college van drie personen, een, door elk der twee belanghebbende regeringen aangewezen, de derde in gemeen overleg door beide eersten.

De arbitrage zal naar billijkheid en in de geest van de tussen de deelnemende landen gesloten accoorden bepalen of de betwiste maatregelen al dan niet op onrechtmatige wijze een ernstige schade aan het exporterende land berokkend hebben.

De scheidsrechters zullen als goede mannen uitspraak doen en hun beslissing, welke binnen twee maanden genomen moet worden, zal onmiddellijk uitvoerbaar zijn.

Hieruit volgt dat indien de scheidsrechters beslissen dat de betwiste maatregelen naar billijkheid niet met de geest van de gesloten accoorden stroken, de regering van het invoerende land in rechte verplicht is deze maatregelen onmiddellijk in te trekken.

\* \* \*

Bij het protocol van 21 October 1950 is een lijst van landbouwproducten gevoegd die aan het zoëven geschetste stelsel der minimumprijzen onderworpen zijn.

Artikel 5, eerste lid, van het protocol voorziet de mogelijkheid om deze lijst in zekere gevallen aan te vullen.

In het tweede lid wordt gezegd dat de « procedure dienaangaande » dezelfde zal zijn als die voorzien in artikel 4.

Dit tweede lid van artikel 5 verwijst dus niet alleen naar de procedure van gemeenschappelijk overleg in de bevoegde commissie en in de speciale vergadering van ministers, maar ook naar de arbitrage-clausule, voor het geval dat geen gemeenschappelijke beslissing tot eventuele verruiming van de lijst der producten kan worden bereikt.

\* \* \*

De bekrachtiging van de artikelen 6 en 7 van het protocol van 21 October 1950 zal een wettelijke grondslag geven aan het stelsel der heffingen die er toe strekken de lagere prijzen te verhogen tot het peil der vastgestelde minimumprijzen.

\* \* \*

Het protocol van 29 December 1950 geeft enkele nadere omschrijvingen voor de toepassing van het protocol van 21 October 1950 en het voorziet zekere uitzonderingsmaatregelen ten gunste van de Luxemburgse landbouw.

\* \* \*

Te Brussel de 3 Mei 1955 bijeengekomen, hebben de Benelux-ministers o.m. besloten zo spoedig mogelijk de landbouwprotocollen te bekrachtigen en de noodzakelijkheid erkend een Landbouwfonds in België en Luxemburg op te richten.

De Kamer heeft in haar vergadering van 30 Juni 1955 het wetsontwerp tot oprichting van een Landbouwfonds aanvaard.

Zij wordt nu verzocht onverwijld over te gaan tot de goedkeuring van de landbouwprotocollen.

## II. — Coördinatie van de Economische en Sociale politiek.

Het Protocol van 24 Juli 1953 betreffende de coördinatie van de economische en sociale politiek geeft de omschrijving van de beginselen die de drie regeringen in acht zullen nemen om de onderlinge aanpassing van haar binnenlandse en buitenlandse economische politiek alsmede

nécessité de ne pas léser d'une façon inéquitable les intérêts du pays exportateur.

Si le pays exportateur considère que ces mesures lésent gravement ses intérêts, il peut demander l'arbitrage d'un collège de trois personnes, désignées l'une par chacun des deux gouvernements intéressés, la troisième de commun accord par les deux premières.

L'arbitrage déterminera, en équité et dans l'esprit des accords conclus entre les pays partenaires, si les mesures incriminées ont lésé gravement et d'une façon inéquitable les intérêts du pays exportateur.

Les arbitres statueront en amiables compositeurs et leur décision, qui devra être prise dans les deux mois, sera exécutoire immédiatement.

Il s'ensuit que si les arbitres décident en équité que les mesures incriminées sont incompatibles avec l'esprit des accords intervenus, le gouvernement du pays importateur sera tenu en droit de rapporter immédiatement ces mesures.

\* \* \*

Au protocole du 21 octobre 1950 est jointe une liste de produits agricoles soumis au régime des prix minima exposé ci-dessus.

L'article 5, 1<sup>er</sup> alinéa, du protocole prévoit la possibilité de compléter cette liste dans certains cas.

Le deuxième alinéa dit que la procédure prévue sera identique à celle de l'article 4.

Ce second alinéa de l'article 5 se réfère donc non seulement à la procédure du commun accord au sein de la commission compétente et à la réunion spéciale de Ministres, mais également à la clause d'arbitrage pour le cas où une décision commune en vue d'un éventuel élargissement de la liste des produits peut être réalisée.

\* \* \*

La ratification des articles 6 et 7 du protocole du 21 octobre 1950 donnera une base légale au régime des « heffingen » tendant à porter les prix inférieurs au niveau des prix minima fixés.

\* \* \*

Le protocole du 29 décembre 1950 donne quelques précisions au sujet de l'application du protocole du 21 octobre 1950 et prévoit des dispositions exceptionnelles en faveur de l'agriculture luxembourgeoise.

\* \* \*

Réunis à Bruxelles le 3 mai 1955, les ministres de Benelux ont notamment décidé de ratifier le plus rapidement possible les protocoles agricoles et reconnu la nécessité de créer un Fonds agricole en Belgique ainsi qu'au Luxembourg.

Au cours de sa séance du 30 juin 1955, la Chambre a adopté le projet de loi portant création d'un Fonds agricole.

Elle est invitée à présent à procéder sans retard à la ratification des protocoles agricoles.

## II. — Coordination de la politique économique et sociale.

Le Protocole du 24 juillet 1953 concernant la coordination des politiques économique et sociale énonce les principes auxquels se conformeront les trois gouvernements dans le but de promouvoir l'harmonisation de leur politique économique intérieure et extérieure ainsi que de leur politique

van haar sociale politiek te bevorderen, onderlinge aanpassing die noodzakelijk vereist is om de Economische Unie te kunnen verwezenlijken.

Bij de uitvoering van deze aanpassingspolitiek, die de vrije concurrentie op het gezamenlijke grondgebied van de drie landen moet in de hand werken, kan het nodig blijken maatregelen te treffen ten behoeve van bepaalde bedrijfstakken die ernstige moeilijkheden ondergaan, door de invoer uit een der drie landen veroorzaakt.

Buiten de binnenlandse steunmaatregelen die elke regering nemen kan, geeft artikel 7 van het protocol ook de mogelijkheid aan de regering van het invoerende land om het treffen van gemeenschappelijke uitzonderingsmaatregelen door onderling overleg uit te lokken.

Indien geen gemeenschappelijke beslissing van de drie regeringen kan bereikt worden, zal de regering van het land waar bepaalde bedrijfstakken ernstige moeilijkheden ondergaan en zal de partnerregering van het exporterende land krachtens artikel 8 de arbitrage kunnen inroepen van een College van drie personen waarvan de samenstelling door het protocol zorgvuldig geregeld wordt.

Deze scheidsrechters zullen eveneens als goede mannen uitspraak doen.

Daar de tekst van het protocol geen enkele beperking inhoudt, moet eruit afgeleid worden dat om een scheidsrechterlijke beslissing zal kunnen verzocht worden zowel omtrent de vraag of uitzonderingsmaatregelen al dan niet dienen genomen als over het punt te weten of een bepaalde maatregel die voorgesteld wordt al dan niet zal getroffen worden.

Het zal geraadzaam zijn elk geschil dat aan arbitrage onderworpen wordt, nauwkeurig te omschrijven.

\* \* \*

De Overeenkomst van 16 November 1953 voorziet in de inrichting van het Fonds van Wederaanpassing dat in artikel 11 van het protocol van 24 Juli 1953 vermeld wordt.

Dit Fonds heeft ten doel door de verhoging van de productiviteit, bij middel van kredieten aan ondernemingen en bevordering van onderzoek, mede te werken tot de aanpassing der bedrijven aan de concurrentie-voorwaarden op de gemeenschappelijke Benelux-markt.

Het Fonds zal beheerd worden door een Raad van tien leden, waarvan vijf de Nederlandse, vier de Belgische en één de Luxemburgse regering vertegenwoordigen.

De Raad stelt zijn eigen reglement vast dat ter goedkeuring aan het Comité van Ministers zal worden voorgedragen.

\* \* \*

De alomvattende economische integratie die onder de drie Benelux-landen wordt nagestreefd is voornamelijk de verst gevorderde Europese onderneming van die aard.

De verwezenlijking van een volledige economische en is moeilijk denkbaar zonder beroep te doen, in een zeker stadium, op procedures waarvan de uitkomst door de nationale regeringen op de grondslag van het gemeenschappelijke belang der drie partners zal dienen nageleefd.

In twee belangrijke domeinen — dit van de landbouw en dit van de algemene coördinatie der economische en sociale politiek — worden deze procedures door de ter goedkeuring liggende protocollen ingesteld.

Het gaat hier dus hoofdzakelijk om een dubbele stap vooruit op de weg naar de volledige economische unie der drie Benelux-landen.

Het wetsontwerp en het verslag werden eenstemmig goedgekeurd.

De Verslaggever,  
H. FAYAT.

De Voorzitter,  
C. HUYSMANS.

sociales, harmonisation indispensable en vue de réaliser l'Union Economique.

Lors de la réalisation de cette politique d'harmonisation, appelée à favoriser la libre concurrence sur l'ensemble du territoire des trois pays, il peut être nécessaire de prendre des mesures au bénéfice de certains secteurs de la production qui rencontrent de sérieuses difficultés par suite des importations en provenance de l'un des trois pays.

Outre les mesures d'assistance que chacun des gouvernements peut prendre sur le plan intérieur, l'article 7 du protocole permet également au gouvernement du pays importateur de provoquer de commun accord des mesures exceptionnelles.

Si une décision commune entre les trois gouvernements ne peut être réalisée, le gouvernement du pays où certains secteurs de la production rencontrent de sérieuses difficultés ainsi que le gouvernement du pays exportateur pourront, en vertu de l'article 8, demander l'arbitrage d'un collège de trois personnes, dont le protocole règle minutieusement la composition.

Ces arbitres statueront également en amiables compositeurs.

Le texte du protocole ne contenant aucune restriction, il faut déduire qu'il sera possible de demander une décision arbitrale tant sur la question de savoir s'il convient ou non de prendre des mesures exceptionnelles que sur le point de savoir si une mesure déterminée, qui est proposée, sera prise ou non.

Il conviendra de déterminer avec précision chaque litige soumis à arbitrage.

\* \* \*

L'accord du 16 novembre 1953 prévoit la création du Fonds de Réadaptation cité à l'article 11 du protocole du 24 juillet 1953.

Ce Fonds a pour objet de contribuer à l'adaptation des entreprises aux conditions de concurrence du marché commun de Benelux, par l'augmentation de leur productivité au moyen de crédits et de la promotion de recherches.

Le Fonds sera géré par un Conseil, composé de dix membres, dont cinq représentant le Gouvernement des Pays-Bas, quatre celui de la Belgique et un celui du Grand-Duché de Luxembourg.

Le Conseil établit son propre règlement qui sera soumis à l'approbation du Comité de Ministres.

\* \* \*

L'intégration économique générale poursuivie par les trois pays de Benelux, constitue jusqu'à présent l'entreprise européenne la plus avancée de cette nature.

Il est difficile de concevoir la réalisation d'une union économique complète sans faire appel, à un stade déterminé, à des procédures dont l'aboutissement s'imposera aux gouvernements nationaux sur la base de l'intérêt commun des trois partenaires.

Dans deux domaines importants — celui de l'agriculture et celui de la coordination générale de la politique économique et sociale — ces procédures se trouvent établies par les protocoles qui sont soumis à votre approbation.

Il s'agit donc en ordre principal d'un double pas sur la voie de l'union économique complète des trois pays de Benelux.

Le présent projet de loi et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
H. FAYAT.

Le Président,  
C. HUYSMANS.